

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 5 juin 2018, à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday June 5, 2018, at 7:30 p.m.

<p><b>Mot d'ouverture du maire</b></p> <p><b>01- Ordre du jour</b></p> <p><b>01.01 Approuver l'ordre du jour.</b></p> <p><b>03- Consultation publique</b></p> <p>Tenir une consultation publique concernant les projets de règlement suivants (les citoyens peuvent s'adresser au conseil sur ces sujets) :</p> <p><b>03.01 PC-2775-46-PD2 : Règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour clarifier les règles de sécurité autour des piscines.</b></p> <p><b>03.02 PC-2775-48-PD2 : Règlement modifiant diverses dispositions du Règlement de zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire.</b></p> <p><b>03.03 PC-2775-47-PD2 : Règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour exclure les salles communes utilitaires de la hauteur des bâtiments résidentiels multifamiliaux ou mixte.</b></p> <p><b>04 - Procès-verbaux</b></p> <p><b>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal des séances extraordinaire du conseil du 13 mars 2018 et 24 avril 2018 et 22 mai 2018 et des séances régulières du 3 avril 2018 et 1<sup>er</sup> mai 2018.</b></p> <p><b>04.02 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal du comité de circulation du 8 mai 2018.</b></p> <p><b>05 - Période de questions</b></p> <p><b>10 - Réglementation</b></p> <p><b>10.01 Adoption d'un règlement modifiant le Règlement PC-2872 en ce qui concerne l'occupation du domaine public sur le lot 2 527 921 (Parc Édouard-Paiement).</b></p> <p><b>10.02 Adoption du deuxième projet de règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour clarifier les règles de sécurité autour des piscines.</b></p> <p><b>10.03 Adoption du deuxième projet de règlement modifiant diverses dispositions du Règlement de zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire.</b></p>	<p><b>Mayor's opening statement</b></p> <p><b>01 - Agenda</b></p> <p><b>01.01 Approve the agenda.</b></p> <p><b>03- Public consultation meeting</b></p> <p>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-laws (citizens may address council on these items):</p> <p><b>03.01 PC-2775-46-PD2: By-law amending the Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire to clarify the provisions pertaining to safety around swimming pools.</b></p> <p><b>03.02 PC-2775-48-PD2: By-law amending various provisions of Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire.</b></p> <p><b>03.03 PC-2775-47-PD2: By-law amending the Zoning By-law of the City of Pointe-Claire to exclude communal commodity rooms from the calculation of the height of a multifamily residential or mixed-use building.</b></p> <p><b>04 – Minutes</b></p> <p><b>04.01 To approve the French and the English versions of the minutes of the special meetings held on March 13, 2018 and April 24, 2018 and May 22, 2018 and of the regular meetings of April 3, 2018 and May 1<sup>st</sup>, 2018.</b></p> <p><b>04.02 To approve the French and the English version of the minutes of the Traffic Committee meeting of May 8, 2018.</b></p> <p><b>05 – Question Period</b></p> <p><b>10 – By-laws and Regulation</b></p> <p><b>10.01 To adopt a by-law amending By-law PC-2872 respecting the occupancy of the public domain on lot 2 527 921 (Edouard-Paiement Park).</b></p> <p><b>10.02 To adopt a second draft by-law amending the Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire to clarify the provisions pertaining to safety around swimming pools.</b></p> <p><b>10.03 To adopt a second draft by-law amending various provisions of Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire.</b></p>
--	---

10.04	Adoption du deuxième projet de règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour exclure les salles communes utilitaires de la hauteur des bâtiments résidentiels multifamiliaux ou mixte.	10.04	To adopt a second draft by-law amending the Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire to exclude communal commodity rooms from the calculation of the height of a multifamily residential or mixed-use building.
10.05	Présentation et avis de motion d'un projet de règlement nommant un comité consultatif jeunesse.	10.05	To present and give notice of motion of a draft by-law appointing a Youth Advisory Committee.
10.06	Présentation et avis de motion d'un projet de règlement pourvoyant à l'augmentation du fonds de roulement jusqu'à concurrence de 6 500 000 \$.	10.06	To present and give notice of motion of a draft by-law providing for an increase of the amount of the working fund up to \$6 500 000.
10.07	Présentation et avis de motion d'un projet de règlement modifiant le Règlement PC-2775 sur le zonage en ce qui concerne le stationnement d'un véhicule récréatif en marge avant dans les zones résidentielles.	10.07	To present and give notice of motion of a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 with respect to the parking of recreational vehicle in the front setback in residential zones.
10.08	Adoption d'un premier projet de règlement modifiant le Règlement PC-2775 sur le zonage en ce qui concerne le stationnement d'un véhicule récréatif en marge avant dans les zones résidentielles.	10.08	To adopt a first draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 with respect to the parking of recreational vehicle in the front setback in residential zones.
10.09	Présentation et avis de motion d'un projet de règlement décrétant les tarifs exigibles pour le financement des biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire pour l'exercice financier 2018.	10.09	To present and give notice of motion of a draft by-law decreeing the exigible tariffs for the financing of properties, services and activities offered by the City of Pointe-Claire for fiscal year 2018.
10.10	Présentation et avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement sur la démolition d'immeubles, en ce qui concerne l'approbation d'un programme de réutilisation du sol dégagé.	10.10	To present and give notice of motion for a by-law amending the By-law respecting the demolition of immovable with respect to the approval of a program for the utilization of the vacated land.
10.11	Dépôt du rapport de l'assistante greffière sur la procédure d'enregistrement tenue le 30 avril 2018 à l'égard du Règlement PC-2883.	10.11	To file the Assistant City Clerk's report on the registration procedure held on April 30, 2018 pertaining to By-law PC-2883.
10.12	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'élargissement de l'entrée charretière et à l'agrandissement de l'aire de stationnement en y annexant l'emplacement de la roulotte au 35, avenue du Bras-d'Or.	10.12	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the enlargement of the driveway and the extension of the parking area combining the trailer location with it at 35 Bras-d'Or Avenue.
10.13	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au remplacement du toit de bardeaux d'asphalte existant par un nouveau toit en acier au 3, avenue Cedar.	10.13	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the replacement of the existing asphalt shingles roof with a new steel roof at 3 Cedar Avenue.
10.14	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un garage détaché dans la marge avant au 54, avenue du Golf.	10.14	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of a detached garage in the front setback at 54 Golf Avenue.
10.15	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à construction d'une nouvelle maison unifamiliale sur un lot vacant récemment subdivisé au 14, avenue Jervis Bay.	10.15	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of a new house single-family home on a newly subdivided vacant lot at 14 Jervis Bay Avenue.
10.16	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au remplacement d'une fenêtre au troisième étage au 5, avenue Lakebreeze.	10.16	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the replacement of a window on the third storey at 5 Lakebreeze Avenue.

<p>10.17 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au remplacement des fenêtres existantes par de nouvelles fenêtres en PVC blanc au 43, avenue Parkdale.</p>	<p>10.17 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the replacement of the existing windows by white new PVC windows at 43 Parkdale Avenue.</p>
<p>10.18 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au remplacement du palier existant par un porche couvert et à la modification du sentier au 74, avenue Parkdale.</p>	<p>10.18 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the replacement of the existing landing with a covered porch and the modification of the pathway at 74 Parkdale Avenue.</p>
<p>10.19 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un ajout à l'arrière de la maison et au revêtement extérieur de la maison au 42, avenue de la Pointe-Claire.</p>	<p>10.19 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of an addition at the back of the house and the siding of the house at 42 Pointe-Claire Avenue.</p>
<p>10.20 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale sur le lot vacant 2 526 447 au 115, avenue de la Pointe-Claire.</p>	<p>10.20 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of a new single family home on the vacant lot 2 526 447 au 115 Pointe-Claire Avenue.</p>
<p>10.21 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la rénovation du bâtiment existant au 17, avenue Saint-Joachim.</p>	<p>10.21 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the renovation of the existing building at 17 Saint-Joachim Avenue.</p>
<p>10.22 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'élargissement de l'entrée charretière au 355, avenue Saint-Louis.</p>	<p>10.22 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the widening of the driveway at 355 Saint-Louis Avenue.</p>
<p>10.23 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une extension au bâtiment existant sur le lot 2 526 292 au 300, avenue Stillview.</p>	<p>10.23 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of an extension to the existing building on lot 2 526 292 at 300 Stillview Avenue.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets ci-dessous :</i></p>	
<p>10.24 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 35, avenue du Bras-d'Or un accès véhiculaire d'une largeur de 11,35 m (37,24') plutôt que la largeur maximale permise de 6,1 m (20').</p>	<p>10.24 To consider a minor exemption request to permit at 35 Bras-d'Or Avenue a vehicular access with a width of 11.35 m (37.24') rather than the maximum permitted width of 6.1 m (20').</p>
<p>10.25 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 128, avenue Broadview une maison unifamiliale ayant une superficie de plancher de 495 m<sup>2</sup> (5 328 pi<sup>2</sup>) au lieu de la superficie de plancher maximale autorisée de 300 m<sup>2</sup> (3 229 pi<sup>2</sup>).</p>	<p>10.25 To consider a minor exemption request to permit a 128 Broadview Avenue a single family home with a floor area of 495 m<sup>2</sup> (5328 ft<sup>2</sup>) rather than the maximum permitted floor area of 300 m<sup>2</sup> (3229 ft<sup>2</sup>).</p>
<p>10.26 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 54, avenue du Golf la construction d'un garage détaché de 58,18 m<sup>2</sup> (626,2 pi<sup>2</sup>) situé dans la marge avant où la construction d'un garage détaché n'est pas permise.</p>	<p>10.26 To consider a minor exemption request to permit at 54 Golf Avenue the construction of a detached garage of 58.18 m<sup>2</sup> (626.2 ft<sup>2</sup>) located in the front setback where the construction of a detached garage is not permitted.</p>
<p>10.27 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 115, avenue de la Pointe-Claire un accès véhiculaire d'une largeur de 10,67 m (35') plutôt que la largeur maximale permise de 6,1 m (20').</p>	<p>10.27 To consider a minor exemption request to permit at 115 Pointe-Claire Avenue a vehicular access having a width of 10.67 m (35') rather than the maximum permitted width of 6.1 m (20').</p>

<p>10.28 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 82, avenue Portsmouth l'installation d'une gloriette ayant une superficie de 37,16 m<sup>2</sup> (400 pi<sup>2</sup>) plutôt que la superficie maximale permise de 20 m<sup>2</sup> (215,3 pi<sup>2</sup>).</p>	<p>10.28 To consider a minor exemption request to permit at 82 Portsmouth Avenue the installation of a gazebo with a floor area of 37.16 m<sup>2</sup> (400 ft<sup>2</sup>) rather than the maximum permitted floor area of 20 m<sup>2</sup> (215.3 ft<sup>2</sup>).</p>
<p>10.29 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre sur le lot vacant 2 525 955, situé sur l'avenue Seigniorie une marge avant de 5,7 m (16,4') plutôt que la marge avant minimale requise de 15 m (49,2') et une marge latérale de 10,5 m (34,45') plutôt que la marge latérale minimale requise de 15 m (49,2').</p>	<p>10.29 To consider a minor exemption request to permit on the vacant lot 2 525 955 located on Seigniorie Avenue a front setback of 5.7 m (16.4') rather than the minimum required front setback of 15 m (49.2') and a lateral setback of 10.5 m (34.45') rather than the minimum required lateral setback of 15 m (49.2').</p>
<p>10.30 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 300, avenue Stillview :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) l'empiètement d'une marquise de 10,8 m (35,4') dans la marge avant plutôt que l'empiètement maximal permis de 1,5 m (4,9') ;</li> <li>b) un troisième accès véhiculaire plutôt que le nombre maximal permis de deux accès ;</li> <li>c) 39% d'espace vert dans la marge avant plutôt que le pourcentage minimal requis de 50%.</li> </ul>	<p>10.30 To consider a minor exemption request to permit at 300 Stillview Avenue:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) An awning encroachment of 10.8 m (35.4') in the front setback rather than the maximum permitted encroachment of 1.5 m (4.9');</li> <li>b) a third vehicular access rather than the maximum of two accesses permitted;</li> <li>c) 39% of green space in the front setback rather than the minimal 50% percentage required.</li> </ul>
<p>10.31 Considérer une demande d'autorisation d'usage conditionnel pour permettre au 128, avenue Broadview d'offrir des services professionnels d'accompagnement aux enfants ayant des besoins particuliers et à leur famille, en tant qu'usage additionnel dans une habitation unifamiliale détachée (Chez Anthony – Une perspective parentale).</p>	<p>10.31 To consider an application for authorization of a conditional use to permit at 128 Broadview Avenue to offer professional services of assistance to children with special needs and to their families, as an additional use in a detached single-family dwelling (Chez Anthony – A parental perspective).</p>
<p>10.32 Considérer une demande d'autorisation d'usage conditionnel pour permettre au 115, avenue Gun l'occupation d'une partie du bâtiment par un équipement de récréation intérieure (Club de tir Pointe-Claire).</p>	<p>10.32 To consider an application for authorization of conditional use to permit at 115 Gun Avenue the occupation of part of the building by an indoor recreation facility (Pointe-Claire Rifle Club).</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 17 avril 2018 au 17 mai 2018 et le registre des chèques pour la période du 19 avril 2018 au 22 mai 2018.</p>	<p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of April 17, 2018 to May 17, 2018 and the register of cheques for the period of April 19, 2018 to May 22, 2018.</p>
<p>20.02 Autoriser monsieur le conseiller David Webb, à représenter la Ville de Pointe-Claire au tournoi de golf de la Mission Old Brewery, devant se tenir le 6 août 2018, au Club de golf Beaconsfield.</p>	<p>20.02 To authorize Councillor David Webb, to represent the City of Pointe-Claire at the Old Brewery Mission's golf tournament, to be held on August 6, 2018, at the Beaconsfield Golf Club.</p>
<p>20.03 Autoriser madame la conseillère Kelly Thorstad-Cullen, ainsi que monsieur Vincent Proulx, directeur des Ressources humaines, à se joindre à monsieur le maire John Belvedere et monsieur le conseiller Eric Stork lors du tournoi de golf, organisé par les Hôpitaux Shriners pour enfants, devant se tenir le 6 août 2018 au Club de golf Elm Ridge.</p>	<p>20.03 To authorize Councillor Kelly Thorstad-Cullen, as well Mr. Vincent Proulx, Director – Human Resources, to join Mayor John Belvedere and Councillor Stork at the Shriners Golf Tournament, to be held on August 6, 2018 at the Elm Ridge Golf Club.</p>

<p>20.04 Autoriser monsieur Mathieu Lapierre, directeur du Service de la Culture, sports, loisirs et développement communautaire, et monsieur Gilles Girouard, planificateur – Sports et gestion administrative, à représenter la Ville de Pointe-Claire au 19<sup>e</sup> congrès annuel du loisir municipal de l’Association québécoise du loisir municipal, devant se tenir à Québec, du 3 au 5 octobre 2018.</p>	<p>20.04 To authorize Mr. Mathieu Lapierre, Director – Culture, Sports, Leisure and Community Development and Mr. Gilles Girouard, Planner – Sports and Administrative Management Services, to represent the City of Pointe-Claire at the 19<sup>th</sup> Annual Municipal Leisure Conference of the “Association Québécoise du loisir municipal”, to be held in Quebec, from October 3 to October 5, 2018.</p>
<p>20.05 Autoriser la présentation d’une demande d’aide financière auprès du ministère de la Culture et des Communications pour la bibliothèque de Pointe-Claire.</p>	<p>20.05 To authorize the presentation of a request for financial assistance with the “Ministère de la Culture et des Communications” for the Pointe-Claire Library.</p>
<p>20.06 Entériner un soutien financier au montant de 500 \$ à l’Association du Village de Pointe-Claire pour le Fête du Printemps dans le Village qui a eu lieu les 26 et 27, mai 2018.</p>	<p>20.06 To ratify the financial support in the amount of \$500 to the Spring Fest in the Village that was held on May 26 and May 27, 2018.</p>
<p>20.07 Autoriser la négociation d’un bail avec « Cibles à l’Air Pointe-Claire/Pointe-Claire Air Target » concernant l’occupation et l’utilisation des locaux de l’ancienne salle de tir au sous-sol de l’édifice municipal sis au 401, boulevard Saint-Jean, à Pointe-Claire.</p>	<p>20.07 To authorize the negotiation of a lease with “Pointe-Claire Air Target/Cibles à l’Air Pointe-Claire” concerning the occupy and the use of the premises of the former shooting range room in the basement of the municipal building located at 401 Saint-Jean Boulevard, in Pointe-Claire.</p>
<p>20.08 Approuver un projet de mémoire qui sera présenté par la Ville de Pointe-Claire à « Autorité régionale du transport métropolitain (ARTM) » dans le cadre du processus de création de son nouveau plan stratégique ;</p> <p>Autoriser monsieur le maire Belvedere à transmettre le protocole aux autorités de l’ARTM avec les commentaires appropriés résumant les représentations de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>20.08 To approve a draft memorandum to be presented by the City of Pointe-Claire to the “Autorité régionale du transport métropolitain (ARTM)” as part of the creation process for its strategic plan;</p> <p>To authorize Mayor Belvedere to send the memorandum to ARTM authorities with appropriate comments summarizing the representations of the City of Pointe-Claire.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Octroyer un contrat pour un montant de 839 512,96 \$, taxes incluses, à « Ali Excavation Inc. » pour la reconstruction du terrain de stationnement du parc Terra Cotta.</p>	<p>30.01 To award a contract in the amount of \$839 512.96, taxes included, to “Ali Excavation Inc.” for the reconstruction of the Terra Cotta Park parking lot.</p>
<p>30.02 Octroyer un contrat pour la récupération de métal, avec redevance pour l’année 2018, à « Recyclage Métaux Boisbriand », les montants étant accordés en fonction des taux du marché mensuel, à l’exception du laiton et du cuivre, qui sont ajustés à un taux journalier.</p>	<p>30.02 To award a contract for the recycling, with royalty, of metal for the year 2018, to “Recyclage Métaux Boisbriand”, the amounts being granted according to monthly market rates, with the exception of brass and copper, which are adjusted to a daily rate.</p>
<p>30.03 Octroyer un contrat pour un montant de 94 135,78 \$, taxes incluses, à « ELBC Inc. (Élise Beauregard et collaborateurs) » pour la fourniture de services professionnels en aménagement paysager pour l’élaboration d’un plan directeur du paysage pour le Village de Pointe-Claire.</p>	<p>30.03 To award a contract in the amount of \$94 135.78, taxes included, to “ELBC Inc. (Élise Beauregard et collaborateurs)” for the supply of professional services in landscape architecture for the elaboration of the Landscape Plan for the Pointe-Claire Village.</p>
<p>30.04 Octroyer un contrat pour un montant de 56 522,18 \$, taxes incluses, à « Les mains vertes du paysage Inc. » pour effectuer des travaux de plantation et d’ensemencement sur l’avenue Cartier, au nord de l’avenue Lanthier.</p>	<p>30.04 To award a contract in the amount of \$56 522.18, taxes included, to “Les mains vertes du paysage Inc.” to carry out plantation and seeding works on Cartier Avenue, north of Lanthier Avenue.</p>
<p>30.05 Octroyer un contrat pour services bancaires à la « Banque Nationale du Canada ».</p>	<p>30.05 To award a contract for banking services to the “National Bank of Canada”.</p>

30.06	Octroyer un contrat pour un montant de 476 749,59 \$, taxes incluses, à « Groupe Nepveu Inc. pour la réfection du terrain de balle-molle au parc Valois.	30.06	To award a contract in the amount of \$476 749.59, taxes included, to “Groupe Nepveu Inc.” for the refection of the softball field at Valois Park.
30.07	Octroyer un contrat pour un montant de 54 334,89 \$, taxes incluses, à « Les Consultants SM Inc. » pour la fourniture de services professionnels concernant la stabilisation et de revégétalisation des berges du lac Saint-Louis.	30.07	To award a contract in the amount of \$54 334.89, taxes included, to “Les Consultants SM Inc.” for the supply of professional services concerning the stabilization and revegetation of the Lake Saint-Louis shoreline.
30.08	Octroyer un contrat pour un montant de 51 483,51 \$, taxes incluses, à « Poulin Électrique » pour le remplacement de luminaires dans les terrains de soccer et de baseball de six parcs de la Ville de Pointe-Claire.	30.08	To award a contract in the amount of \$51 483.51, taxes included, to “Poulin Électrique” for the replacement of lights in the soccer and baseball fields of six parks of the City of Pointe-Claire.
30.09	Octroyer un contrat pour un montant de 666 085,44 \$, taxes incluses, à « Tessier Récréo-Parc Inc. » pour la construction d’un parc de planches à roulette.	30.09	To award a contract in the amount of \$666 085.44, taxes included, to “Tessier Récréo-Parc Inc.” for the construction of a skateboard park.
30.10	Octroyer un contrat pour un montant de 28 283,85 \$, taxes incluses, à « TelTech Télécommunications Inc. » pour l’installation de fibres optiques entre les bâtiments de l’hôtel de Ville et la bibliothèque, l’aréna, le centre aquatique et la récréation.	30.10	To award a contract in the amount of \$28 283.85, taxes included, to “TelTech Télécommunications Inc.” for the installation of fiber optics between the buildings of the City Hall and the Library, the Arena, the Aquatic center and the Recreation.
30.11	Octroyer un contrat pour un montant de 218 881,96 \$, à « Promotion Plus Inc. » pour la fourniture de vêtement de travail pour les employés cols bleus pour les années 2018 à 2020.	30.11	To award a contract in the amount of \$218 881.96, to “Promotion Plus Inc.” for the supply of workwear for blue-collar employees for the years 2018 to 2020.
30.12	Octroyer un contrat pour un montant total de 24 052,77 \$, taxes incluses, à « Les Technologies JPXGo Inc. » pour des services de soutien Web pour l’année 2018.	30.12	To award a contract in the amount of \$24 052.77, taxes included, to “Les Technologies JPXGo Inc.” for Web support services for the year 2018.
30.13	Octroyer un contrat/mandat d’optimisation des processus de l’urbanisme reliés à des demandes de permis pour un montant de 23 840 \$, plus toutes taxes applicables, à « Mindcore ».	30.13	To award a contract/mandate to optimize planning processes related to permit applications for an amount of \$23 840, plus applicable taxes to “Mindcore”.
30.14	Ratifier l’octroi d’un contrat en faveur de la firme « Ferme Sugar Hill FArm » pour un montant de 24 998,57 \$, taxes incluses, pour la réalisation d’un projet d’éco-pâturage du 11 juin 2018 au 20 juillet 2018.	30.14	To ratify the awarding of the contract in favor of the firm “Ferme Sugar Hill Farm” for an amount of \$24 998.57, taxes included, for the realization of an eco-grazing project from June 11, 2018 to July 20, 2018.
30.15	Rejet des soumissions reçues dans le cadre d’un appel d’offres concernant le projet de réfection des toitures du Centre Noël-Legault – Installation de tôle.	30.15	To reject the bids received within the framework of the call for tenders concerning the repairs of the roof of the “Centre Noël-Legault” – Steel roof installation.
30.16	Annuler la résolution 2018-106 pour l’achat optionnel de deux véhicules additionnels.	30.16	To cancel the resolution 2018-106 for the optional purchase of two additional vehicles.
30.17	Considérer donner un mandat à « Empero firme d’urbanisme », pour la fourniture de services professionnels relatifs au cahier des charges à préparer avant de lancer un appel d’offres pour les services professionnels nécessaires à la révision, la simplification et la mise à jour des règlements d’urbanisme de la Ville.	30.17	To consider giving a mandate to «Empero firme d’urbanisme», for the supply of professional services pertaining to the specifications to be prepared prior to launching a call for tenders for professional services necessary to review, simplify and update the City’s planning regulations.

<p>30.18 Autoriser l'adhésion de la Ville de Pointe-Claire à un regroupement géré par le Centre des services partagés du Québec (CSPQ), par l'entremise de l'Union des municipalités du Québec, pour l'achat de pneus, au cours de la période du 1<sup>er</sup> avril 2019 au 31 mars 2021.</p>	<p>30.18 To authorize the City of Pointe-Claire to join a purchase group being managed by the "Centre des Services partagés du Québec (CSPQ)", through a mandate from the "Union des municipalités du Québec", for the purchase of tires, between April 1<sup>st</sup>, 2019 and March 31, 2019.</p>
<p>30.19 Approuver une modification au contrat intervenu avec « DÉOM + Associés, Experts-Conseils », pour un montant total de 4 599 \$, taxes incluses, pour la fourniture de services professionnels pour la réalisation des plans et devis pour l'aménagement d'un parc de planches à roulettes.</p>	<p>30.19 To approve a modification to the contract with "DÉOM + Associés, Experts-Conseils", for a total amount of \$4 599, taxes included, for the supply of professional services for the elaboration of specifications and drawings for the development of a skatepark.</p>
<p>30.20 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Pavages d'Amour Inc. », pour un montant total de 6 834,71 \$, taxes incluses, pour la réfection des avenues Frobisher, Brigadoon, Pendennis et Fifth, entre l'avenue Lakeview et le chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.</p>	<p>30.20 To approve modifications to the contract with "Pavages d'Amour Inc.", for a total amount of 6 834,71 \$, taxes included, for the reconstruction of Frobisher, Brigadoon, Pendennis and Fifth Avenues, between Lakeview Avenue and Bord-du-Lac-Lakeshore Road.</p>
<p>30.21 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Construction Bauval Inc. », pour un montant total de 13 358,50 \$, taxes incluses, pour la réfection de l'avenue Donegani, entre les avenues Coolbreeze et Baie-de-Valois, incluant l'ajout d'une piste cyclable et la réfection de l'avenue de Roundree Crescent.</p>	<p>30.21 To approve modifications to the contract with "Construction Bauval Inc.", for a total amount of \$13 358.50, taxes included, for the reconstruction of Donegani Avenue, between Coolbreeze and Valois Bay Avenues, including the addition of a cycle path and for the refecton of Roundtree Crescent Avenue.</p>
<p>30.22 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Norgéreq Ltée », pour un montant total de 91 836,03 \$, taxes incluses, pour la reconstruction du chalet de la piscine du parc Kinsmen.</p>	<p>30.22 To approve modifications to the contract with "Norgéreq Ltée", for a total amount of \$91 836.03, taxes included, for the reconstruction of the Kinsmen Park pool chalet.</p>
<p>30.23 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Consortium Ingétec JSAD », pour un montant total de 5 720,01 \$, taxes incluses, pour la fourniture de services professionnels concernant la réfection des toitures au Centre Noël-Legault, chalet du parc Summerhill et de l'édicule sud de la Gare Valois.</p>	<p>30.23 To approve modifications to the contract with "Consortium Ingétec JSAD", for a total amount of \$5 720.01, taxes included, for the supply of professional services concerning the roof repairs at the Noel Legault Community Center, Summerhill Park Chalet and the south entrance of the Valois train station.</p>
<p>30.24 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Héloïse Thibodeau architecte Inc. », pour un montant total de 1 724,63 \$, taxes incluses, pour la fourniture de services professionnels concernant l'élaboration d'un nouveau concept d'aménagement du parc Grande-Anse.</p>	<p>30.24 To approve modifications to the contract undertaken with "Héloïse Thibodeau architecte Inc.", for a total amount of \$1 724.63, taxes included, for the supply of professional services concerning the design of the new layout of the Grande-Anse Park.</p>
<p>30.25 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Toiture Léon », pour un montant total de 12 978,21 \$, taxes incluses, pour les travaux de réfection de la toiture de l'ISP, Cour municipale, Pompiers et Police.</p>	<p>30.25 To approve a modification to the contract with "Toiture Léon", for a total amount of \$12 978.21, taxes included, for the repair of the roof of the ISP, Municipal Court, Fire Station and Police Station.</p>
<p>30.26 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Les Entreprises Constructo », pour un montant total de 5 449,56 \$, taxes incluses, pour les travaux de réfection majeure au chalet Valois.</p>	<p>30.26 To approve a modification to the contract with "Les Entreprises Constructo", for a total amount of \$5 449.56, taxes included, for the major repair works of the Valois Chalet.</p>

<p>30.27 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Ardec Construction Inc., », pour un montant total de 57 296,73 \$, taxes incluses, pour l'aménagement de comptoirs de services au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville.</p>	<p>30.27 To approve a modification to the contract with "Ardec Construction Inc.", for a total amount of \$57 296.73, taxes included, for the development of service counters on the ground floor of City Hall.</p>
<p>30.28 Approuver une modification au contrat intervenu avec « MDA Architectes », pour un montant total de 5 748,75 \$, taxes incluses, pour la conception détaillée et pour des services durant la construction d'un comptoir de services à l'Hôtel de Ville.</p>	<p>30.28 To approve a modification to the contract with "MDA Architectes", for an amount of \$5 748.75, taxes included, for the detailed design and for services provided during the construction of a service counter at City Hall.</p>
<p>30.29 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Roxboro Excavation Inc. », pour un montant total de 79 495,96 \$, taxes incluses, pour le déblaiement et l'enlèvement de la neige dans le parc industriel pour la saison 2017-2018.</p>	<p>30.29 To approve a modification to the contract with "Roxboro Excavation Inc.", for an amount of \$79 495.96, taxes included, for the snow removal in the Industrial Park for the 2017-2018 season.</p>
<p>30.30 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Duval Design communication S.E.N.C », pour un montant total de 3 104,36 \$, taxes incluses, pour la fourniture de services professionnels de graphisme des publications.</p>	<p>30.30 To approve a modification to the contract with "Duval Design communication S.E.N.C", for a total amount of \$3 104.36, taxes included, for the supply of professional graphic design services.</p>
<p>30.31 Approuver une modification au contrat intervenu avec « PNG Projets d'aménagements Inc. », pour un montant total de 58 981,03 \$, taxes incluses, pour des travaux de plantation et d'ensemencement et de mobilier urbain sur les avenues Donegani et Cartier au sud de l'avenue Lanthier.</p>	<p>30.31 To approve a modification to the contract with "PNG Projets d'aménagements Inc.", for a total amount of \$58 981.03, taxes included, for planting and seeding works and urban furniture on Donegani and Cartier Avenues, south of Lanthier Avenue.</p>
<p>30.32 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres afin de retenir les services professionnels d'un cabinet d'experts-comptables pour la vérification des états financiers annuels de la Ville de Pointe-Claire, du régime de retraite des salariés, du Club Aquatique de Pointe-Claire et tout autre mandat d'audit à la demande de la Ville.</p>	<p>30.32 To approve the selection criteria within a call for tenders to retain the professional services of a chartered accountant firm for the audit of the annual financial statements of the City of Pointe-Claire, of the employee's Pension Plan, of the Pointe-Claire Aquatic Club and any other audit mandate at the request of the City.</p>
<p>30.33 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres afin de retenir les services professionnels d'une firme afin de réaliser les plans et devis, ainsi que les services de supervision de chantier pour le projet d'une nouvelle salle de filtration pour la piscine vingt-cinq (25) verges.</p>	<p>30.33 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services of a firm to carry out the specifications and drawings, as well as the services for the construction site supervision for the project of a new filtration room for the twenty-five (25) yards pool.</p>
<p>30.34 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres afin de retenir les services d'une firme pour réaliser des études, analyses et recommandations, les plans et devis, ainsi qu'une estimation des coûts pour la construction ultérieure d'un nouveau poste de police de quartier.</p>	<p>30.34 To approve the selection criteria within a call for tenders to retain professional services to carry out studies, analyzes and recommendations, plans and specifications, as well as an estimate of the costs for the construction of a new neighbourhood police station.</p>
<p>30.35 Approuver le protocole d'entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et la Croix-Rouge concernant les services offerts aux sinistrés en cas d'urgence.</p>	<p>30.35 To approve a protocol agreement to be undertaken between the City of Pointe-Claire and the Red Cross concerning the services offered to victims in case of emergency.</p>
<p>30.36 Approuver quatre protocoles d'entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et le Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire concernant l'obtention d'une aide financière dans le cadre de la partie 1.5 du « Programme d'infrastructures Québec-Municipalités (PIQM) ».</p>	<p>30.36 To approve four protocols of agreement to be undertaken between the City of Pointe-Claire and the "Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire" with respect to receiving a financial assistance within the framework of part 1.5 of the "Programme d'Infrastructures Québec-Municipalités (PIQM)".</p>



<p>30.37 Approuver une entente à intervenir entre les municipalités membres du Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal concernant l'achat en commun d'assurances de dommages et de services de consultant et de gestionnaire de risque pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2019 au 31 décembre 2023.</p>	<p>30.37 To approve an agreement to be undertaken between the municipalities members of the "Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal" concerning the joint purchase of general liability insurance and of consultant services in general insurance risk management for the period of January 1<sup>st</sup>, 2019 to December 31, 2023.</p>
<p>30.38 Approuver un bail à intervenir avec le Gouvernement du Canada (Pêches et Océans Canada), avec permission de construire, pour les besoins de la Garde côtière canadienne (GCC).</p>	<p>30.38 To approve a lease agreement with the "Gouvernement du Canada (Pêches et Océans Canada)", with permission to build, for the needs of the Canadian Coast Guard (CCG).</p>
<p>30.39 Accepter et approuver la promesse d'achat d'immeuble à intervenir avec « Corporation de développement Koebra » relativement à la cession d'une partie du lot 2 528 094.</p>	<p>30.39 To accept and approve the promise to purchase an immovable to be undertaken with "Koebra Development Corporation" concerning the cession of part of lot 2 528 094.</p>
<p>50 - Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de juin 2018, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Directeur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 To file the list of delegated staff changes for the month of June 2018, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Director – Human Resources.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 5 juin 2018, telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général.</p>	<p>50.02 To approve the list of non-delegated staff changes as of June 5<sup>th</sup>, 2018, as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager.</p>
<p>50.03 Confirmer l'adhésion de la Ville de Pointe-Claire au regroupement de l'Union des municipalités du Québec pour requérir des services d'assurances collectives pour ses employés pour les années 2019 à 2024.</p>	<p>50.03 To confirm the adhesion of the City of Pointe-Claire to the regrouping of "l'Union des municipalités du Québec" requiring collective insurances services for its employees for the years 2019 to 2024.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>